

To besedilo je zgolj informativne narave in nima pravnega učinka. Institucije Unije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti. Verodostojne različice zadevnih aktov, vključno z uvodnimi izjavami, so objavljene v Uradnem listu Evropske unije. Na voljo so na portalu EUR-Lex. Uradna besedila so neposredno dostopna prek povezav v tem dokumentu

► **B** DIREKTIVA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA 2010/65/EU

z dne 20. oktobra 2010

o formalnostih poročanja za ladje, ki priplujejo v pristanišča držav članic in/ali izplujejo iz njih, in o razveljavitvi Direktive 2002/6/ES

(Besedilo velja za EGP)

(UL L 283, 29.10.2010, str. 1)

spremenjena z:

		Uradni list		
		št.	stran	datum
► <b><u>M1</u></b>	Direktiva (EU) 2017/2109 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. novembra 2017	L 315	52	30.11.2017
► <b><u>M2</u></b>	Direktiva (EU) 2019/883 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. aprila 2019	L 151	116	7.6.2019



**DIREKTIVA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA  
2010/65/EU**

**z dne 20. oktobra 2010**

**o formalnostih poročanja za ladje, ki priplujejo v pristanišča držav članic in/ali izplujejo iz njih, in o razveljavitvi Direktive 2002/6/ES**

**(Besedilo velja za EGP)**

*Člen 1*

**Vsebina in področje uporabe**

1. Namen te direktive je poenostaviti in uskladiti upravne postopke, ki se uporabljajo pri pomorskem prevozu, s standardizacijo uporabe elektronskega pošiljanja informacij in racionalizacijo formalnosti poročanja.
2. Ta direktiva se uporablja za formalnosti poročanja, ki se uporabljajo za pomorski promet za ladje, ki vplujejo v pristanišča v državah članicah, in ladje, ki iz njih izplujejo.
3. Ta direktiva se ne uporablja za ladje, ki so oproščene formalnosti poročanja.

*Člen 2*

**Opredelitve pojmov**

Za namene te direktive se uporabljajo naslednje opredelitve:

- (a) „formalnosti poročanja“ pomeni informacije, navedene v Prilogi, ki se morajo, v skladu z veljavno zakonodajo države članice, zagotoviti v upravne in postopkovne namene, ko ladja pripluje v pristanišče te države članice ali izpluje iz njega;
- (b) „konvencija FAL“ pomeni Konvencijo IMO o olajšavah v mednarodnem pomorskem prometu, sprejeto 9. aprila 1965, kakor je bila spremenjena;
- (c) „obrazci FAL“ pomeni standardizirane obrazce, kakor jih predvideva konvencija FAL;
- (d) „ladja“ pomeni kakršno koli plovilo ali morsko plovilo;
- (e) „SafeSeaNet“ pomeni sistem Unije za izmenjavo pomorskih informacij, kakor je opredeljen v Direktivi 2002/59/ES;
- (f) „elektronski prenos podatkov“ pomeni postopek prenosa digitalno kodiranih podatkov z uporabo prilagodljivega strukturiranega formata, ki se lahko neposredno uporabi za računalniško shranjevanje in obdelavo.

*Člen 3*

**Uskladitev in koordinacija formalnosti poročanja**

1. Vsaka država članica sprejme ukrepe za zagotovitev, da se v tej državi članici formalnosti poročanja zahtevajo usklajeno in koordinirano.

**▼B**

2. Komisija v sodelovanju z državami članicami oblikuje mehanizme za uskladitev in koordinacijo formalnosti poročanja v okviru Unije.

*Člen 4***Sporočilo pred vplutjem v pristanišča**

Ob upoštevanju posebnih določb o sporočanju, določenih v veljavnih pravnih aktih Unije ali v skladu z mednarodnopravnimi instrumenti, ki veljajo za pomorski promet in so zavezujoči za države članice, vključno z določbami o nadzoru oseb in blaga, države članice zagotovijo, da poveljnik ali katera koli druga oseba, ki jo je ladjar ustrezno pooblastil, pred vplutjem v pristanišče države članice sporoči informacije, ki jih zahtevajo formalnosti poročanja, pristojnemu organu, ki ga je določila ta država članica:

- (a) najmanj 24 ur vnaprej; ali
- (b) najpozneje v času, ko ladja izpluje iz prejšnjega pristanišča, če je čas potovanja krajši od 24 ur; ali
- (c) takoj ko so te informacije na voljo, če pristanišče postanka ni znano ali je spremenjeno med plovbo.

*Člen 5***Elektronski prenos podatkov**

1. Države članice sprejmejo izpolnjevanje formalnosti poročanja v elektronski obliki in njihovo posredovanje prek enotnega okenca v najkrajšem možnem času, v vsakem primeru pa najpozneje do 1. junija 2015.

To enotno okence, ki povezuje SafeSeaNet, e-carine in druge elektronske sisteme, je točka, kjer se v skladu s to direktivo vsi podatki poročajo le enkrat in se posredujejo različnim pristojnim organom ter državam članicam.

2. Brez poseganja v ustrezno obliko, določeno v konvenciji FAL, mora biti oblika iz odstavka 1 skladna s členom 6.

3. Kadar pravni akti Unije zahtevajo formalnosti poročanja in v obsegu, potrebnem za dobro delovanje enotnega okenca, ustanovljenega na podlagi odstavka 1, morajo biti elektronski sistemi iz odstavka 1 interoperabilni, dostopni in združljivi s sistemom SafeSeaNet, vzpostavljenim v skladu z Direktivo 2002/59/ES, in, kadar je to potrebno, z informacijskimi sistemi, predvidenimi v Odločbi št. 70/2008/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2008 o brezpapirnem okolju za carino in trgovino <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> UL L 23, 26.1.2008, str. 21.

**▼B**

4. Brez poseganja v posebne določbe o carini in mejnem nadzoru, ki jih določata Uredba (EGS) št. 2913/92 in Uredba (ES) št. 562/2006, se države članice posvetujejo z gospodarskimi operaterji in obvestijo Komisijo o napredku, doseženem v skladu z modalitetami, predvidenimi v Odločbi št. 70/2008/ES.

*Člen 6***Izmenjava informacij**

1. Države članice zagotovijo, da se informacije, prejete v skladu s formalnostmi poročanja iz pravnega akta Unije, vnesejo v njihove nacionalne sisteme SafeSeaNet in ustrezne dele takih informacij dajo na voljo prek sistema SafeSeaNet tudi drugim državam članicam. Razen če država članica ne določi drugače, se to ne uporablja za informacije, prejete v skladu z Uredbo (EGS) št. 2913/92, Uredbo (EGS) št. 2454/93, Uredbo (ES) št. 562/2006 in Uredbo (ES) št. 450/2008.

2. Države članice zagotovijo, da se dostop do informacij, prejetih v skladu z odstavkom 1, na zahtevo omogoči ustreznim nacionalnim organom.

3. Osnovna digitalna oblika sporočil, ki se uporablja v nacionalnih sistemih SafeSeaNet v skladu z odstavkom 1, se določi v skladu s členom 22a Direktive 2002/59/ES.

4. Države članice lahko nudijo ustrezen dostop do informacij iz odstavka 1 bodisi prek enega nacionalnega okenca po sistemu elektronske izmenjave podatkov bodisi prek nacionalnih sistemov SafeSeaNet.

*Člen 7***Podatki na obrazcih FAL**

Države članice sprejmejo obrazce FAL za izpolnitev formalnosti poročanja. Države članice lahko dopustijo, da se zahtevane informacije v skladu s pravnim aktom Unije predložijo v papirni obliki, vendar samo do 1. junija 2015.

*Člen 8***Zaupnost**

1. Države članice v skladu z veljavnimi pravnimi akti Unije ali nacionalno zakonodajo sprejmejo potrebne ukrepe za zagotovitev zaupnosti poslovnih in drugih zaupnih informacij, izmenjanih v skladu s to direktivo.

2. Države članice zagotovijo zlasti varstvo poslovnih podatkov, zbranih na podlagi te direktive. V zvezi z osebni podatki države članice zagotovijo skladnost z Direktivo 95/46/ES. Institucije in organi Unije zagotovijo skladnost z Uredbo (ES) št. 45/2001/ES.



### *Člen 9*

#### **Oprostitve**

Države članice zagotovijo, da so ladje, na katere se nanaša Direktiva 2002/59/ES in ki plujejo med pristanišči, ki so na carinskem območju Unije, pri čemer ne prihajajo iz pristanišča, ki je izven navedenega ozemlja ali proste cone, za katero veljajo načini nadzora tipa I v smislu carinske zakonodaje, in nimajo v takem pristanišču postanka ter niso v tako pristanišče namenjene, oproščene pošiljanja informacij iz obrazca FAL, brez poseganja v veljavne pravne akte Unije in možnost, da lahko države članice zahtevajo informacije iz obrazcev FAL iz točk 1 do 6 dela B Priloge k tej direktivi, ki so potrebne za varstvo notranjega reda in varnosti ter za izvrševanje zakonodaje s področja carine, davkov, priseljevanja, okolja ali zdravja.

### *Člen 10*

#### **Postopek za spremembo**

1. Komisija lahko kar zadeva Prilogo k tej direktivi sprejme delegirane akte v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije, s čimer zagotovi upoštevanje vseh zadevnih sprememb, ki jih v obrazce FAL uvede IMO. Te spremembe ne smejo imeti za posledico širitev področja uporabe te direktive.

2. Za delegirane akte iz tega člena se uporabljajo postopki iz členov 11, 12 in 13.

### *Člen 11*

#### **Izvajanje pooblastila**

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 10 se prenese na Komisijo za obdobje petih let z začetkom 18. novembra 2010. Komisija pripravi poročilo o pooblastilu najpozneje šest mesecev pred koncem petletnega obdobja. Prenos pooblastila se samodejno podaljša za enako obdobje, razen če Evropski parlament ali Svet pooblastilo prekliče v skladu s členom 12.

2. Takoj ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem istočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.

3. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je prenešeno na Komisijo pod pogoji, določenimi v členih 12 in 13.

### *Člen 12*

#### **Preklic pooblastila**

1. Pooblastilo iz člena 10 lahko kadar koli prekliče Evropski parlament ali Svet.

**▼B**

2. Institucija, ki je začela notranji postopek o morebitnem preklicu pooblastila, si prizadeva o tem obvestiti drugo institucijo in Komisijo v razumnem roku pred sprejetjem končne odločitve ter pri tem navede pooblastila, ki bi se lahko preklicala, in možne razloge za preklic.

3. Z odločitvijo o preklicu pooblastil prenehajo veljati pooblastila, navedena v tej odločitvi. Odločitev začne veljati nemudoma ali na dan, ki je v njej določen. Odločitev ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov. Odločitev se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

*Člen 13***Nasprotovanje delegiranim aktom**

1. Evropski parlament ali Svet lahko nasprotuje delegiranemu aktu v dveh mesecih od datuma uradnega obvestila.

Na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta se navedeni rok podaljša za dva meseca.

2. Če do izteka začetnega dvomesečnega roka oziroma, če je primerno, podaljšane roka, niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje delegiranemu aktu, se akt objavi v *Uradnem listu Evropske unije* in začne veljati na dan, ki je v njem določen.

Delegirani akt se lahko objavi v *Uradnem listu Evropske unije* in začne veljati pred iztekom začetnega dvomesečnega roka oziroma, če je primerno, podaljšane roka, če sta Evropski parlament in Svet obvestila Komisijo o nameri, da delegiranemu aktu ne bosta nasprotovala.

3. Če Evropski parlament ali Svet nasprotuje delegiranemu aktu, akt ne začne veljati. Institucija, ki nasprotuje, navede razloge za nasprotovanje delegiranemu aktu.

*Člen 14***Prenos**

1. Države članice do 19. maja 2012 sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Komisiji takoj posredujejo besedilo navedenih predpisov.

Države članice te predpise uporabljajo od 19. maja 2012.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

**▼B**

2. Države članice Komisiji sporočijo besedilo temeljnih določb predpisov nacionalnega prava, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

*Člen 15***Poročilo**

Komisija do 19. novembra 2013 poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o delovanju te direktive, vključno o:

- (a) možnosti za razširitev poenostavitve, ki jo uvaja ta direktiva, na celinske plovne poti;
- (b) združljivosti rečnih informacijskih storitev s procesom elektronskega prenosa informacij iz te direktive;
- (c) napredku pri usklajevanju in koordinaciji formalnosti poročanja, doseženem v skladu s členom 3;
- (d) izvedljivosti izogibanja formalnostim ali njihovem poenostavljanju za ladje, ki imajo postanek v pristanišču v tretji državi ali v prosti coni;
- (e) razpoložljivih podatkih o prometu/gibanju ladij znotraj Unije in/ali postankih v pristaniščih tretjih držav ali v prostih conah.

To poročilo po potrebi spremlja zakonodajni predlog.

*Člen 16***Razveljavitev Direktive 2002/6/ES**

Direktiva 2002/6/ES se razveljavi z dnem 19. majem 2012. Sklicevanja na razveljavljeno direktivo se štejejo za sklicevanja na to direktivo.

*Člen 17***Naslovniki**

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

**▼B***PRILOGA***SEZNAM FORMALNOSTI POROČANJA IZ TE DIREKTIVE****A. Formalnosti poročanja, ki izhajajo iz pravnih aktov Unije**

Ta kategorija formalnosti poročanja vključuje informacije, ki se zagotovijo v skladu z naslednjimi določbami:

1. Sporočanje za ladje, ki vplujejo ali izplujejo iz pristanišč držav članic

Člen 4 Direktive 2002/59/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. junija 2002 o vzpostavitvi sistema spremljanja in obveščanja za ladijski promet (UL L 208, 5.8.2002, str. 10).

2. Mejna kontrola oseb

Člen 7 Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL L 105, 13.4.2006, str. 1).

3. Obveščanje o nevarnem blagu ali blagu, ki onesnažuje okolje, ki se prevaža na ladji

Člen 13 Direktive 2002/59/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. junija 2002 o vzpostavitvi sistema spremljanja in obveščanja za ladijski promet.

**▼M2**

4. Obveščanje o odpadkih z ladij, vključno z ostanki

Členi 6, 7 in 9 Direktive (EU) 2019/883 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. aprila 2019 o pristaniških sprejemnih zmogljivostih za oddajo odpadkov z ladij, spremembi Direktive 2010/65/EU in razveljavitvi Direktive 2000/59/ES (UL L 151, 7.6.2019, str. 116).

**▼B**

5. Sporočanje informacij o zaščiti

Člen 6 Uredbe (ES) št. 725/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 o povečanju zaščite na ladjah in v pristaniščih (UL L 129, 29.4.2004, str. 6).

Do sprejetja usklajenega obrazca na mednarodni ravni se za posredovanje informacij iz člena 6 Uredbe (ES) št. 725/2004 uporablja obrazec iz Dodatka k tej prilogi. Obrazec se lahko posreduje v elektronski obliki.

6. Skupna deklaracija o vnosu

Člen 36a Uredbe Sveta (EGS) 2913/92 z dne 12. oktobra 1992 o carinskem zakoniku Skupnosti (UL L 302, 19.10.1992, str. 1) in člen 87 Uredbe (ES) št. 450/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2008 o carinskem zakoniku Skupnosti (Modernizirani carinski zakonik) (UL L 145, 4.6.2008, str. 1).



**▼ M1**

## 7. Podatki o osebah na ladji

Člena 4(2) in 5(2) Direktive Sveta 98/41/ES z dne 18. junija 1998 o registraciji oseb, ki potujejo s potniškimi ladjami, ki plujejo v pristanišča držav članic Skupnosti ali iz njih (UL L 188, 2.7.1998, str. 35).

**▼ B****B. Obrazci FAL in formalnosti, ki izhajajo iz mednarodnih pravnih instrumentov**

Ta kategorija formalnosti poročanja vključuje informacije, ki se zagotovijo v skladu s konvencijo FAL in drugimi ustreznimi mednarodnimi pravnimi instrumenti.

1. Obrazec FAL 1: splošna izjava
2. Obrazec FAL 2: izjava o tovoru
3. Obrazec FAL 3: izjava o ladijskih zalogah
4. Obrazec FAL 4: izjava o osebnih predmetih članov posadke
5. Obrazec FAL 5: seznam članov posadke
6. Obrazec FAL 6: seznam potnikov
7. Obrazec FAL 7: nevarno blago
8. Pomorska zdravstvena izjava

**C. Vsa ustrezna nacionalna zakonodaja**

Države članice lahko v to kategorijo vključijo informacije, ki se zagotovijo v skladu z njihovo nacionalno zakonodajo. Takšne informacije se pošljejo elektronsko.



## Dodatek

## OBRAZEC O INFORMACIJAH O ZAŠČITI PRED PRIHODOM ZA VSE LADJE PRED VSTOPOM V PRISTANIŠČE DRŽAVE ČLANICE EU

(pravilo 9 poglavja XI-2 Mednarodne konvencije o varstvu človeškega življenja na morju (SOLAS) iz leta 1974 in člen 6(3) uredbe (ES) št. 725/2004)

## Značilnosti ladje in kontaktni podatki

Številka IMO		Ime ladje	
Pristanišče vpisa		Država zastave	
Vrsta ladje		Klicni znak	
Bruto tonaža		Klicne številke Inmarsat (če so na voljo)	
Ime družbe in njena identifikacijska številka		Ime častnika za zaščito družbe in podatki za vzpostavitev stika 24 ur na dan	
Pristanišče prihoda		Pristaniška naprava prihoda (če je znana)	

## Informacije o pristanišču in pristaniški napravi

Datum in ura dneva predvidenega prihoda ladje v pristanišče (ETA)	
Glavni namen postanka	

## Informacije, ki se zahtevajo v pravilu 9.2.1 poglavja XI-2 SOLAS

Ali ima ladja veljavno mednarodno spričevalo o zaščiti ladje (ISSC)?	DA	ISSC	NE – zakaj ne?	Izdal ga je (ime uprave ali priznane organizacije za izvajanje zaščitnih ukrepov)	Datum poteka (dd/mm/llll)	
Ali je na ladji potrjen varnostni načrt ladje?	DA	NE	Stopnja zaščite, ki je trenutno vzpostavljena na ladji?	Stopnja zaščite 1	Stopnja zaščite 2	Stopnja zaščite 3
Položaj ladje v času tega poročila						

Navedite zadnjih deset postankov pri pristaniških napravah, v kronološkem vrstnem redu (najprej zadnji opravljeni postanek):

▼ **B**

Št.	Od (dd/mm/llll)	Do (dd/mm/llll)	Pristanišče	Država	UN/LOCODE (če je na voljo)	Pristaniška naprava	Stopnja zaščite
1							SL =
2							SL =
3							SL =
4							SL =
5							SL =
6							SL =
7							SL =
8							SL =
9							SL =
10							SL =

Ali je ladja izvedla katere koli posebne ali dodatne zaščitne ukrepe, razen tistih v odobrenem varnostnem načrtu ladje?

Če je odgovor DA, navedite spodaj posebne ali dodatne zaščitne ukrepe, ki jih je izvedla ladja.

DA

NE

Št. (enako kot zgoraj)	Posebni ali dodatni zaščitni ukrepi, ki jih je izvedla ladja
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

Navedite dejavnosti ladja-ladja v kronološkem vrstnem redu (najprej najbolj nedavne), ki so bile izvedene med zadnjimi desetimi postanki pri pristaniških napravah, navedenih zgoraj. Po potrebi razširite tabelo spodaj ali nadaljujte na posebni strani – vnesite vse dejavnosti ladja-ladja:

## ▼B

Ali so se ladijski postopki za zaščito, opisani v odobrenem varnostnem načrtu ladje, izvajali med vsako od teh dejavnosti ladja-ladja?					DA	NE	
Če je odgovor NE, napišite podrobnosti uporabljenih nadomestnih zaščitnih ukrepov, namesto zadnjega stolpca spodaj.							
Št.	Od (dd/mm/llll)	Do (dd/mm/llll)	Položaj ali zemljepisna dolžina in zemljepisna širina	Dejavnost ladja-ladja	Nadomestni zaščitni ukrepi		
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
Splošen opis tovora na ladji							
Ali ladja prevažata kot tovor katere koli nevarne substance, ki spadajo v katerega od razredov 1, 2.1, 2.3, 3, 4.1, 5.1, 6.1, 6.2, 7 ali 8 Mednarodnega kodeksa za prevoz nevarnih snovi po morju (kodeksa IMDG)?				DA	NE	Če je odgovor DA, potrdite, da je seznam nevarnega blaga (ali zadevni izpisek) priložen	
Potrdite, da je izvod seznama članov posadke ladje priložen				DA	Potrdite, da je izvod seznama potnikov ladje priložen	DA	
Druge informacije, povezane z zaščito							
Ali obstaja kakršna koli zadeva, povezana z zaščito, o kateri želite poročati?				DA	Navedite podrobnosti:		NE
Agent ladje v namembnem pristanišču prihoda							
Ime:				Kontaktni podatki (tel. št.):			
Podatki o osebi, ki zagotavlja informacije							
Naziv ali položaj (prečrtajte neustrezno): Poveljnik ladje/ladijski častnik za zaščito/častnik za zaščito/agent ladje (kot zgoraj)				Ime:		Podpis:	
Datum/ura dneva/kraj dokončanja poročila							